Restaurant
Le Chablis
p. 8





Vol 16 *No 24* *Vendredi 25 juillet 1980* *0.50* *16 pages*

La F.F.H.Q. et les droit linguistiques

p.4

Travelling Folk Festival & Goodtime Medicine Show

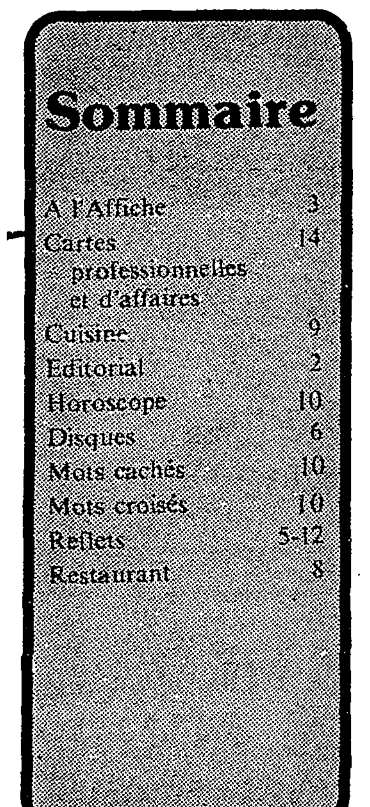
p. 15

Une femme pilote

p. 5

«LE DEUXIEME COUP DE FEU»

Une Grande Réussite du Centre Dramatique de Saint-Paul


Sommaire



Assis: Huguette Cloutier, Roland Rocque
Debout: Marcel Préville et Adélard Poirier

Editorial

Administratrice: Pauline Grenier

Directeur-rédacteur: Maxim Jean-Louis

Rédactrice: Silvie Pollard-Kientzel.

Abonnements: Hélène Plante

Publicité: Réal Tremblay, directeur des ventes
Claire Labrosse



UNE BONNE OCCASION DE FAIRE VALOIR LES TALENTS FRANCO-ALBERTAINS

Cela peut sembler un peu tôt pour commencer à parler de Rond-Point 81. Mais la planification d'un événement de cette envergure doit être faite très à l'avance. le défi qu'ont à relever les organisateurs n'est d'ailleurs pas mince. Offrir à des participants venant de tous les coins de la province une fin de semaine où s'alternent des réunions annuelles d'organismes à rayonnement provincial tels que La Caisse Francalta, l'Association canadienne-française de l'Alberta, Francophonie Jeunesse de l'Alberta...et des activités sociales et culturelles de toutes sortes. Le comité organisateur de Rond-Point doit aussi d'évertuer à répondre à des goûts très variés. Certains aiment de bonnes soirées à la canadienne pour d'autres, c'est varié . Certains aiment de bonnes soirées à la canadienne. Pour d'autres, c'est une occasion de renouer de vieilles amitiés. Tout ce qu'ils veulent, c'est un endroit ou prendre un bon p'tit coup tout en bavardant calmement. Quant aux plus jeunes, la fin de semaine est ratée si on ne peut pas se trémousser au son de la musique disco jusqu'aux petites heures du matin. Résultat: une tâche monumentale qui est de satisfaire tant bien que mal quelques 500 personnes dont un bon nombre qui, dans bien des cas, font plusieurs centaines de milles et dépensent une ronde somme pour cette rencontre annuelle.

Cette année, La commission culturelle de l'ACFA a cru bon de profiter de l'occasion de Rond-Point pour organiser un spectacle de talents franco-albertains. Pour ce faire, elle vient de lancer à toutes les régionales une invitation à participer à la réalisation de cette soirée. Chaque régionale a le libre choix de faire parvenir les noms de deux artistes du comaine musical eg. chansonnier, musicien, etc...

Dans sa note aux régionales, La Commission culturelle s'empresse de préciser que ce spectacle "n'est pas un concours mais bien une occasion de présenter nos talents. D'autant plus, l'âge n'a pas d'importance."

Elle stipule que chaque régionale aura à contribuer soit en donnant un cachet à l'artiste, soit en défrayant ses dépenses pour la fin de semaine. Par contre, le comité organisateur de Rond-Point s'engage à payer pour les frais de la location de la salle, d'un piano, d'un système de son et d'éclairage."

L'idée d'un spectacle de talents franco-albertains est très bonne. La formule dont se sert le Comité organisateur est aussi très heureuse. c'est à chaque régionale de faire la sélection des deux artiste qui la représentera à ce spectacle. La régionale est effectivement la mieux placée pour connaître ses artistes et s'assurer d'une bonne participation. C'est une bonne chose qu'elle ait aussi à contribuer d'une façon très tangible "soit en donnant un cachet à l'artiste, soit en défrayant ses dépenses pour la fin de semaine." Etant donné qu'elle a à débourser quelque chose, la régionale aura plus tendance à justifier sa dépense en sélectionnant les meilleurs artistes de sa région.

Deux points à surveiller par contre: le Comité organisateur devra s'assurer que le spectacle soit d'un certain calibre et assez bien orchestré pour satisfaire les spectateurs, ces "clients" qui ont à se déplacer et à payer pour assister à cette soirée. Des auditions s'avéreront peut-être nécessaires. Dans certains cas, le Comité organisateur devra même refuser certains candidats si la qualité laisse beaucoup à désirer. La publicité devra bien préciser que c'est une soirée d'amateurs. Le spectateur éventuel doit savoir à quoi s'attendre.

Pout l'instant, c'est aux régionales de jouer. Le succès de ce spectacle dépend en grande partie de leur diligence. En s'y mettant dès maintenant, elles devraient pouvoir faire une sélection et la soumettre à la Commission culturelle bien avant la date limite du ler octobre. Le Rond-Point étant prévu pour le début du mois de février, cela donnera juste assez de temps pour régler les toutes les questions administratives, veiller à une bonne orchestration et en faire promotion efficace.

Le lecteur a la parole

M. le Rédacteur,

Le gros cochon bleu d'Edmonton vient de nous trahir, une fois de plus...Un émissaire de Lord Durham déguisé sous une corpulence canadienne-français... C'est nul autre que Marcel Lambert, membre du Parlement représentant Edmonton ouest.

Hier, le 15 juillet, à la Chambre des Communes, lorsque le Gouvernement tente de passer une loi afin que les Postes Canadiennes deviennent bilingues, Marcel Lambert s'oppose car dans l'ouest canadien, c'est du 100% anglophone...on s'objecte à des annonces bilingues...et puis il ne faut pas déranger le conscience anglophone ...Emmissaire de Lord Durham! Le Québec se doit d'avoir des postes bilingues, pas les autres provinces, d'après lui.

Dans une même haleine, Roch Lasalle, membre conservateur de joliette, au Québec, demande au premier Ministre s'il allait accepter le comité Fédéral—FFHQ que les Conservateurs allaient nous donner l'an passé... Décidemment les Conservateurs deviennent ridicules. Et ça...à notre compte. Rappelez-vous d'une chose, M. Lambert, le coq a chanté trois fois pour St-Pierre.

Et du 100% anglophone dans l'ouest? Si Marcel Lambert vivait dans sa circonscription au lieu d'Ottawa, il saurait que depuis un an nous sommes envahis de Québécois en Alberta. Et eux, comme nous d'ailleurs, n'avons pas droit à des services en Français?

Le coq a chanté pour la troisième fois...

Et c'est ça l'attitude conservatrice du "Best Efforts"...provinciale ou fédérale.

Gabrielle Baillargeon

LETTRE A L'EDITEUR

Monsieur le Rédacteur,

Certains me jugeront mal placé pour exprimer de la satisfaction à voir le Franco promu au rang d'un véritable hebdomadaire tant par sa présentation que par le nombre de ses articles. Oserai-je avouer que je ne l'ai jamais ouvert avec autant de hâte car il fut un temps où je le laissais volontiers dormir des jours durant avant même d'y jeter un coup d'oeil distrait mais reconnaissons que la persévérance paie et nous voilà dotés d'une publication que nous mettons avec fierté entre les mains de quiconque.

Ici, à Jonquière, nos amis québécois en ont pris connaissance avec surprise et admiration, ne pouvant croire que nous disposions dans l'ouest d'un tel organe de diffusion.

Mais mon intention n'était pas de vous féliciter, je voulais seulement vous dire le plaisir que j'ai à lire, parmi d'autres, les articles de la "Cave à vin" de Charles Williams. J'espère qu'il continuera longtemps encore à nous intéresser tout en nous instruisant; il n'est past de numéro où je n'ais appris quelque chose tout en m'amusant. Merci Monsieur Williams, ça c'est de la culture.

Pierre Monod

LETTRE A L'EDITEUR:

A la grecque, "pornographie". Mais mot savant ou populaire, ça pue. Fort.

Coin Whyte Avenue et 91e Rue, un trafiquant de laideurs tient boutique—en plein vent—de mièvres Sacré-Coeur, d'inepsies, mais surtout de franches saloperies. Il n'y a que les nigauds qui s'y laissent attraper? C'es la trappe qui happe vos jeunes et vox enfants.

Mettez vous ensemble à plusieurs parents et portestez auprès de la municipalité. Des excuses: "l'art, la liberté du commerce"? Allons donc! Pas une goutte d'art, et que la liberté s'étale dans une boutique à porte!

Si on ne vous écoute pas, allez jusqu'en cour. Le juge aimera certainement les plaques qui s'y étaient et s'y vendent: "ENJOY COCAINE".

La résignation n'est pas preuve de démocratie mais de démission.

Eugène Haler,
Edmonton

LE FRANCO

sera fermé vendredi le 1er août toute la journée.

REUNION DU PERSONNEL

NOUVELLE HEURE DE TOMBEE POUR LES ANNONCES

Jeudi 15:00 h.

Réservez plus tôt votre espace: c'est plus sur

A L'AFFICHE

Galeries

EDMONTON

— Le Provincial Museum vous fait découvrir Edison et ses inventions EDISON AND THE ELECTRICAL AGE: 100 YEARS jusqu'au 10 août.

Musique

EDMONTON

— Le Festival de la Chanson de Granby Inc. prépare sa 12e saison d'activités. La Commission culturelle de l'ACFA en collaboration avec Francophonie Jeunesse de l'Alberta s'occuperont du recrutement en vue des auditions qui se tiendront à EDMONTON, le 23 AOUT 1980.

Invitation à tous les auteurs, compositeurs et interprètes de la province.

Pour être éligible:

1) être âgé d'au moins 16 ans et plus
2) être non-professionnel
3) posséder la citoyenneté canadienne
4) demeurer au Canada

A l'audition, le candidat doit présenter 3 chansons et doit fournir ses instruments, son accompagnateur ou ses musiciens.

Pour de plus amples informations: ACFA régionale d'Edmonton 423-1474; Commission culturelle 423-1683; Francophonie Jeunesse Alberta 465-7151.

Théâtre

EDMONTON

— Le Northern Light Theatre présente au Art Gallery Theatre:
. A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM du 24 juillet au 29 août.

AS YOU LIKE IT du 31 juillet au 30 août.

Pour de plus amples informations: 429-3110.

Cinéma

EDMONTON

— Le National Film Theatre présente le 25 juillet à 19h00 et 21h15, le 27 juillet à 19h30, le 30 juillet à 19h00 et 21h15 GERMANY IN AUTUMN; le 31 juillet et le 1 août à 19h30 et 21h30 PADRE PADRONE; le 3 août à 20h00 et le 6 août à 19h30 et 21h15 WHO HAS SEEN THE WIND; les 7 et 8 août à 19h30 et 21h15, le 10 août à 20h00, le 13 août à 19h30 et 21h15, SVEN KLANG'S COMBO.

— L'Edmonton Art Gallery présente LUNCH BAG FILMS les 23 et 30 juillet de 12h00 à 13h00.

PROGRAMME POUR LES JEUNES

EDMONTON

— A tous les jeunes de 8 à 12 ans le Provincial Museum vous offre la chance d'approfondir vos connaissances sur les animaux préhistoriques les 30 juillet, 6, 13, 20 et 27 août. Pour inscriptions: 427-1766.

Les enfants sont invités à soumettre leurs dessins, peintures ou pièces de théâtre représentant leurs impressions sur le 75e anniversaire de la province: des choses ou événements du passé de l'Alberta. L'exposition s'intitulera SHAPES AND SPACES et sera au Beaver House Gallery à Edmonton du 8 décembre 1980 au 2 janvier 1981.

Les dimensions des dessins ou peintures ne doivent pas dépasser 1 mètre X 1 mètre (3 pieds X 3 pieds environ)

La date limite: le 30 octobre 1980

Pour l'envoi des travaux ou obtenir de plus amples informations:

Alberta Shapes and Spaces
Alberta Culture
Visual Art
3rd floor, Beaver House
10158-103 Street
Edmonton, Alberta

AGT

La ligne aux bonnes nouvelles

EDMONTON

— Balle molle à la Faculté St-Jean tous les mercredis et dimanches à 19h00.

— Ballon volant à la Faculté St-Jean tous les mardis et jeudis à 19h00

— «Klondike Days Canoe Regatta» de Devon à Fort Edmonton (17 milles) le 26 juillet commançant à 15h00. Entrée 5.50 pour les concurrents incluant le repas, 4.50 pour le repas — B.B.Q.

Journée du Patrimoine au Parc Kawrelak les 3 et 4 août de 12h00 à 19h00 les deux jours . NOTE: les gens doivent stationner hors du parc. Seulement 4 passes données à l'ACFA.

CALGARY

— Parc Soleil, programme II le 28 juillet

LETHBRIDGE

— Soirée libre au Centre culturel les 25 juillet et 1 août.

— Journée du Patrimoine au Sportplex. Kiosques d'exposition, mets canadiens exposés et vendus Pour de plus amples renseignements: Marie-Paule Aberle ou Gertrude Lizée.

MORINVILLE — LEGAL

— Fête au Village les 26 et 27 juillet . Activités, défilés, repas sont prévus au programme.



Joyeux anniversaire de naissance
Etre membre de l'ACFA c'est une nécessité POUR TOUT
FRANCO-ALBERTAIN
déterminé à le rester

Membership et Information
423-1681
10008-109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Bonnyville	826-5275
Calgary	262-7074
Edmonton	423-1474
Fort McMurray	743-3809
Lethbridge	328-8506
Morinville-Legal	961-3665
Plamondon Lac La Biche	798-3896
Red Deer	347-7356
Rivière-la-Paix	837-2026
St-Paul	645-4800

LE 27 JUILLET

Mme Cécile AMYOTTE, Edmonton
Mme Dolorès BASTIEN, Guy
Jean R. BERGERON, Saint-Isidore
Mlle Marguerite BILODEAU, Edmonton
Robert DUMONT, Girouxville
Mlle Judy HALVERSON, Edmonton
Laurent HURTUBISE, Saint-Paul
Ronald HURTUBISE, Bonnyville
Ms Shirley KELMAN, Edmonton
Claude LABELLE, Calgary
Albert Joseph LAPLANTE, Bonnyville
L'abbé Réal LEVASSEUR, Legal
Albert MENARD, Fort McMurray
Réal MONFETTE, Clairmont
Jean-Claude PELLETIER, Edmonton
Mme Rachelle PELLETIER: Legal
Mme Claudette TARDIF, Edmonton
Mme Fernande VAN DE WALLE, Legal

LE 28 JUILLET

Edmund AUNGER, Edmonton
André BERUBE, Whitecourt
Raymond CROTEAU, Bonnyville
Mme Rosalie DUROCHER, Mallaig
Roland GOUDREAULT, Whitecourt
Jean HOUDE, Edmonton
Jules B. JOURNAULT, Lafond
Florian LANCTOT, Red Deer
Robert LEROUX, Edmonton
Mme Françoise LUSSIER, Grande Prairie
Mme Jacqueline MORRISSETTE, Saint-Albert
Robert ROBY, Girouxville
Wayne K. SMITH, Raymond
Sr Lillian ST-PIERRE, c.s.c., Grande Prairie
Mme Aurore STRASBOURG, Bonnyville
Marc VAN BRABANT, Saint-Paul

LE 29 JUILLET

Henri BERUBE, Saint-Albert
Guy BOLDUC, Falher
Robert FORTIER, Calgary
André GAULIN, Bonnyville
Guy JODOIN, Edmonton
Mme Louise JUBINVILLE, Saint-Paul
Laurier LECLAIR, Edmonton
Mme Claudette LEGAULT, Edmonton
Mme Arlene LOISELLE, Girouxville
Mme Madeleine LUNDRIGAN, Sherwood Park
Antoine MAHE, Sainte-Lina
Claude MAISONNEUVE, Falher
Vilbon VACHON, Bonnyville

LE 30 JUILLET

Albert ADAM, Edmonton
Richard AUBIN, Falher
Jean-Louis BARBEAU, Edmonton
Léo Charles BELANGER, Edmonton
Georges BLARY, Calgary
Mme Corrine BRISSON, Legal
Jacqueline BRISSON, Whitecourt
Mlle Marie-Louise BRUGEYROUX, Edmonton
Mme Thérèse BUREAU, La Corey
Denis CARRIERE, Fort McMurray
Léo DUCHARME, Bonnyville
Gérald FORESTIER, Edmonton
Mme Gertrude GAGNE, Edmonton
Bernardin GAGNON, Edmonton
Mme Yolande GAGNON, Calgary
Mme Yvette GAUDET, Fort McMurray
Mme Marie GERVAIS, Edmonton
Sr Rosilda GIRARD, a.s.v., Saint-Paul
Léonard JUBINVILLE, Morinville
Eugène LEMIRE, Girouxville
Mme Irène LEMIRE, Girouxville
René NADEAU, Lethbridge
Albert SIMONEAU, Girouxville
Randolph SLIGER, Jean Côté
Eugène TROTTIER, Edmonton

LE 31 JUILLET

Philippe J. BEAUCHEMIN, Fort Kent
Antonine BEAUCHEMIN, Saint-Isidore
Mme Irène CHAMBERLAND, Legal
Mme Albertine COTE, Donnelly
Mme Alma HEBERT, Edmonton
R.P. Marcel JAL, o.m.i., Joussard
Sr Germaine LABONTE, s.c.e., Vegreville
Mme Irène LAFLAMME, Whitecourt
Ernest G. LEFEBVRE, Edmonton
Sr Jeannette McDONALD, a.s.v. Saint-Paul
Raymond MAISONNEUVE, Donnelly
Edouard PAHUD, Edmonton
Joseph PARISEAU, Donnelly
Mme Ludivine PERREAULT, Donnelly
Randolph SLIGER, Jean Côté
Sr Ellen WHITLEY, s.c.e., Edmonton

LE 1er AOUT

Mme Maria BOKOR, Edmonton
Mme Dolorès CADRIN, Québec, P.Q.
Jose COSTA, Red Deer
Mme Carmen CROOK, Peace River
Mme Johanne DUBE, Fort McMurray
Mme Violet GIRARD, Edmonton
Jérôme JOHNSON, Atmore
Emile LAURIN, Tangente
Robert LEBLOND, Calgary
Sr Simone MICHAUD, c.s.c., Falher
Ferdinand NADON, Edmonton
Mme Anne-Marie SIMONEAU, Calgary
Mme Colette TRUDEAU, Girouxville

LE 2 AOUT

Mme Lucienne BABIN, Edmonton
R.P. René BELANGER, o.m.i., Falher
Aurèle BENOIT, McLennan
Gérard BLONDIN, Whitecourt
Henri L. BREAULT, Edmonton
Léo CHAREST, Edmonton
Patrick FAFARD, Edmonton
Mme Régina HEBERT, Saint-Vincent
Mme Louise LAVENTURE, Saint-Paul
Mme Rachel REGIMBALD, Vimy
Mme Roseanne REQUIER, Donnelly
Mme Marie-Anne REY, Girouxville
M. Louis ROUX, Bonnyville
Mme Thérèse TRAPNELL, Calgary
M. Michel E. TREMBLAY, Edmonton
M. André VALLEE, Bonnyville

IL FAUT ALLER AU-DELA DES VAGUES ENONCES

OTTAWA — La Fédération des francophones hors Québec a demandé, aujourd'hui, au Premier ministre du Canada et aux premiers ministres des provinces anglophones de définir concrètement ce que signifie pour eux l'inclusion de droits linguistiques dans une nouvelle Constitution canadienne.

Dans une lettre aux premiers ministres, la F.F.H.Q. estime «que le temps est venu d'aller au-delà des vagues énoncés de principe sur les droits linguistiques et de leur demander de préciser les secteurs d'application et les mécanismes de mise en oeuvre de ces mêmes droits linguistiques.»

Les francophones hors Québec ont le droit de connaître ce que signifiera, individuellement et collectivement, pour eux l'enchâssement des droits linguistiques dans une nouvelle Constitution et de quelle façon cela pourra avoir un effet sur leur vie quotidienne.

Les premiers ministres parviendront peut-être à s'entendre sur les grands principes des droits linguistiques, mais cela risque de demeurer vide de sens si on n'a pas obtenu un accord sur les structures et les services en langue française qui sont indispensables au développement communautaire des francophones hors Québec.

La F.F.H.Q. souhaite que l'on dépasse les discussions de principe lors des rencontres de Montréal, Toronto et Vancouver et que l'on puisse répondre à certaines questions précises concernant l'application des droits linguistiques.

Selon la F.F.H.Q., l'enchâssement des droits linguistiques dans une nouvelle Constitution risque de n'être qu'un trompe-l'oeil si l'enchâssement n'est pas accompagné d'engagements politiques et financiers des gouvernements visant à permettre aux communautés francophones hors Québec de se donner et de gérer les institutions nécessaires à leur développement collectif.

Une équipe à la fois rajeunie et expérimentée

Nouveau conseil d'administration aux Hebdos Régionaux



C'est à la fois sous le signe de l'expérience et de la jeunesse que le quarante-huitième congrès annuel des Hebdos Régionaux, qui se tenait il y a quelques semaines au Manoir Richelieu de Pointe-aux-Pic, a élu ses nouveaux administrateurs pour l'année 1980-81. Les éditeurs choisis, qui auront le mandat de représenter l'association des éditeurs de la presse hebdomadaire régionale francophone au cours des douze prochains mois, forment un éventail représentatif des différentes régions du Québec et des quelque cent membres de l'association. Ce sont, sur la première rangée, Aline Beaulieu, secrétaire, du Messager Régional de St-Jovite, Roland Ballavance, président ex-officio, du groupe Bellavance de Rimouski, Gilles Breault, du Courrier Sud de Nicolet, Michel Bégin, second vice-président, de la Voix du Sud, Lac Etchemin, le nouveau président, Léo Forget, des Messagers Verdun, LaSalle, Lachine, Jacques Dion, 1er vice-président, de la Parole de Drummondville et Jean Longval, directeur-général (Québec); à l'arrière, on retrouve Michel Larouche, du Point de Dolbeau, Christiane Bouchard, du Réveil de Jonquière, Paul Brisson, du Plein Jour de Baie-Comeau, Laurent Blanchard, des Nouvelles de l'Est de Montréal, Claude Viens, du Peuple-Tribune de Lévis, et Jean-Pierre Malo, du Joliette-Journal. Le trésorier, Jean-Paul Cloutier du Peuple-Tribune, n'apparaît pas sur la photo. Meilleurs voeux de succès à cette équipe qui aura la tâche, au cours de la prochaine année, de défendre les intérêts de la presse hebdomadaire régionale dans tous ses secteurs d'activité.

Nouveau commissaire aux langues officielles

OTTAWA — Le Commissaire aux langues officielles, M. Max Yalden, a annoncé récemment la nomination par la Commission de la fonction publique du Canada, de M. Gilles Lalande au poste de Sous-commissaire.



M. Gilles Lalande

Né à Montréal en 1927, il a étudié aux universités de Montréal et de Grenoble, dont il détient un doctorat en sciences commerciales. Avant d'assumer son nouveau poste, M. Lalande était ambassadeur du Canada en Côte d'Ivoire et dans les pays avoisinants avec résidence à Abidjan.

M. Lalande a fait carrière dans les secteurs public et parapublic. Agent des Affaires extérieures de 1954 à 1962, il a notamment séjourné deux ans à Tokyo. De 1962 à 1976, il a été professeur de relations internationales à l'Université de Montréal assumant le poste de secrétaire conjoint de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme de 1966 à 1970. De 1976 à 1978, années où il était nommé ambassadeur en Côte d'Ivoire, il a été vice-président (programmes multilatéraux) de l'Agence canadienne de développement international.

Les Etoiles d'Irene Henry-Lafrance

Des Defis Entre Ciel et Terre

—CORNWALL — Dans son bureau de l'Institut de formation de Transport Canada, à Cornwall, il a cette magnifique affiche murale qui représente un beau ciel étoilé et qui livre cette pensée: «Les idéaux, c'est comme les étoiles: on ne peut les atteindre, mais ce sont les points de repère qui nous guident».

Telle semble bien être la philosophie de Mme Irène Henry-LaFrance, qui est agent de projet à l'Institut de Transport Canada, et dont le principal travail consiste à organiser et diriger des cours de gestion.

Originaire de Jean Côté, dans la vaste région albertaine de Rivière-la-Paix, elle a débuté sa carrière comme professeur de septième année à Edmotnon, et on la retrouve aujourd'hui à Cornwall dans ce château-fort masculin de Transport Canada, et à la veille de partir pour Winnipeg où elle sera inspecteur de l'aviation civile, toujours pour le compte du gouvernement fédéral.

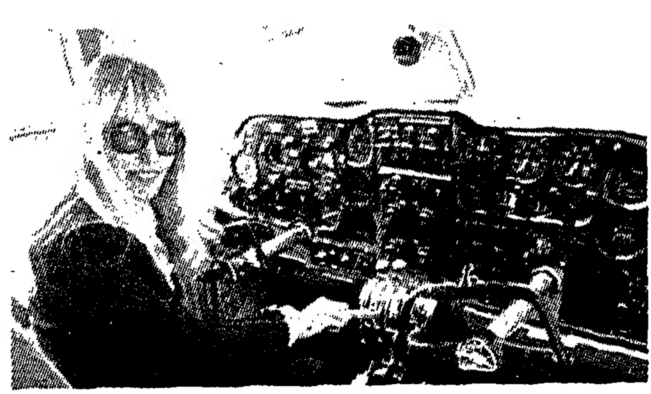
Entre-temps, elle a fait un cheminement bien singulier qui ne peut s'expliquer que par sa détermination à atteindre les idéaux qu'elle ne cesse de contempler.

AUX LANGUES OFFICIELLES

Après son année d'enseignement à des garçons de septième année, à Edmonton, Irène Henley-LaFrance poursuit ses études et obtient peu après sa *maîtrise en littérature française*. De 1971 à 1974, elle enseigne le français à l'Université de l'Alberta, puis en 1974, elle effectue un premier virement en devenant agent d'information au bureau d'Information Canada qui vient d'ouvrir à Edmonton. L'année suivante, elle offre ses services au Bureau des langues de la capitale albertaine, et elle y enseignera pendant deux ans et demi, soit jusqu'au moment où elle devient coordonnateur des langues officielles pour la région de l'Ouest.

Entre-temps, cependant, il est une *étoile* qui la fascine depuis l'âge de cinq ans et qui ne cesse de hanter ses rêves: elle veut devenir pilote. Dès qu'elle le peut, elle s'inscrit à l'école de pilotage d'Edmonton et en juin 1975, elle obtient son permis de pilote privé.

Par la suite, elle obtient un nouveau permis pour piloter la nuit puis, dès le mois de décembre de la même année, son permis de pilote professionnel. En 1978, elle acquiert son certificat d'instructeur, et c'est à peu près à ce moment-là qu'elle quitte sa province natale avec ses deux fils, Denis et Erico, pour venir s'établir à Cornwall, où l'attend un poste d'agent de projet à l'Institut de Transport Canada qui vient d'y ouvrir ses portes.



Pour Irène Henley-LaFrance, piloter un bimoteur est un rêve qu'elle caressait depuis longtemps. L'impression de puissance qui se dégage d'un tel avion, en comparaison avec les monomoteurs est enivrante, confie-t-elle. Son projet rêve: piloter un hélicoptère. Grâce à elle, il est maintenant possible d'apprendre à piloter un avion en français à Cornwall. Ou même en espagnol. Chargée d'organiser et de diriger des cours de gestion à l'Institut de Transport Canada, à Cornwall, cette jeune dame originaire de l'Alberta et mère de deux garçons adore passer la majeure partie de ses loisirs entre ciel et terre.

DES COURS EN FRANCAIS

L'endroit est idéal pour qui rêve de se perfectionner en aéronautique, et Irène ne manque pas sa chance. Elle apprend à piloter un avion multimoteur et prend des cours de vol aux instruments. Un nouveau certificat qu'elle mettra dans sa serviette au mois d'août prochain.

Mais en même temps, dans ses temps libres, elle donne des cours de pilotage en français. Sept élèves suivent présentement ses cours théoriques et elle donne également des cours de vol à ses élèves et parfois à d'autres pour rendre service à des instructeurs anglophones. Ce sont les premiers cours de pilotage en français à se donner à Cornwall.

Il y a même un élève de langue espagnole qui s'est inscrit à ses cours parce qu'il ne sait pas l'anglais. Mais il ne sait pas le français non plus. Qu'à cela ne tienne. Irène Henley-LaFrance s'est intéressée à l'espagnol quand elle était à Edmonton et elle possède de suffisamment la langue pour donner tout son cours en espagnol.

A Winnipeg, Irène Henley-LaFrance fera partie d'une équipe d'inspecteurs de l'aviation civile. Elle sera la seule femme à en faire partie. En fait, sur les 350 inspecteurs qu'il y a au Canada, il n'y a en tout que six femmes.

Ce transfert à Winnipeg représente pour elle un nouveau défi, mais surtout une occasion d'approfondir ses connaissances en aéronautique et également la chance d'être co-pilote à bord d'un bi-moteur Queen Air.

PLANS D'AVENIR

Irène Henley-LaFrance n'ambitionne pas de devenir pilote de ligne sur les vols continentaux ou internationaux d'Air Canada. «C'est prestigieux d'être pilote de ces gros avions reconnaît-elle, mais ça fait trop chauffeur d'autobus à mon goût».

Elle compte faire carrière au sein de Transport Canada, quitte à se payer certains autres plaisirs qui font partie de ses rêves: faire du parachutisme, par exemple, ou devenir pilote d'hélicoptère.

Entre-temps aussi, elle poursuit des cours de maîtrise en éducation des adultes. Elle a fait une partie de sa scolarité à l'Université de l'Alberta, une autre à l'Université d'Ottawa, et elle se propose de la terminer à l'Université du Manitoba et d'y écrire sa thèse. Ce qui l'intéresse surtout, c'est d'aider les adultes à développer des aptitudes qui sont dormantes chez eux, des talents qu'ils n'ont jamais eu la chance de développer. Et l'on se doute fort bien que s'il s'en trouve parmi ses futurs élèves qui ont quelque talent pour l'aviation, ils seront entre bonnes mains pour les faire produire à cent pour cent.

Irène a toujours gardé aussi son amour pour les lettres, «et je me propose un jour, dit-elle, de faire mon doctorat en littérature française. Mais, ajoute-telle, je garde ça pour ma retraite».

Divorcée depuis environ quatre ans, Irène Henley-LaFrance a la garde de ses deux fils, âgés respectivement de 12 ans et demi et de 11 ans. Son travail, qui l'oblige à plusieurs déplacements, et les cours qu'elle prend à l'Université d'Ottawa, ne lui permettent pas, comme on s'en doute bien, de passer toutes ses soirées au coin du feu avec ses enfants. «Mais dès que j'ai du temps de libre, assure-t-elle , c'est avec eux que je le passe». Par exemple, les parties de hockey ou de soccer de ses gars sont pour elle des priorités. «Je n'en manque jamais», dit-elle.

Et quand viennent les grandes vacances, c'est avec eux qu'elle les passe. Ils sont presque toujours de ses voyages dans l'Ouest canadien ou de ses randonnées dans le Québec. Mais ils ont aussi fait des voyages à Cuba ou à Hawaï.

Irène Henley-LaFrance ne sait pas si ses deux fils deviendront comme elle des pilotes d'avions. Mais elle leur donne toutes les chances d'apprendre que «les idéaux, c'est comme les étoiles; on ne peut les atteindre, mais ce sont les points de repère qui nous guident».



Les appareils de simulation de vol, à l'Institut de Transport Canada, permettent aux élèves-pilotes d'être placés dans de véritables conditions atmosphériques: vents, turbulence etc. Le professeur crée ces conditions et une machine enregistrera par écrit de quelle façon l'élève a fait face à ces adversités et a réussi son atterissage.

NOMINATION CN



M. LORNE C. PERRY

M. David E. Todd, directeur, affaires publiques et publicité, CN, Montréal, annonce la nomination de M. Lorne C. Perry au poste de directeur des services de la publicité pour tout le réseau. M. Perry assumait auparavant les fonctions de directeur du service de la communication visuelle. Il aura dans ses nouvelles fonctions l'entière direction de tous les programmes publicitaires du CN, internes et externes. Il sera en poste à Montréal, au siège social de la compagnie.

HOTELS CN NOMINATIONS



M. FRANCO ANGLESIO



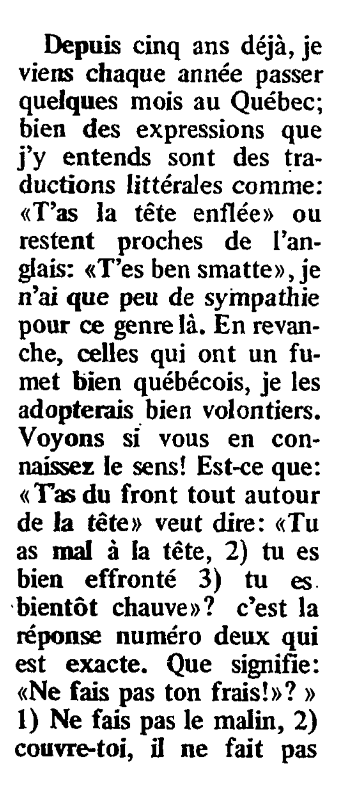
M. JEAN LEBLANC

M. Jean Cormier, président des hôtels, Montréal, et de la Tour CN, Toronto, annonce deux nominations importantes, celles de M. Franco Anglesio, directeur général de l'hôtel Macdonald, Edmonton, au poste de directeur général du Château Laurier, Ottawa, et de M. Jean LeBlanc, directeur général de l'hôtel Beauséjour, Moncton, au poste de directeur général de l'hôtel Macdonald, Edmonton

Le français ça va?

par Pierre Monod





Depuis cinq ans déjà, je viens chaque année passer quelques mois au Québec; bien des expressions que j'y entends sont des traductions littérales comme: «T'as la tête enflée» ou restent proches de l'anglais: «T'es ben smatte», je n'ai que peu de sympathie pour ce genre là. En revanche, celles qui ont un fumet bien québécois, je les adopterais bien volontiers. Voyons si vous en connaissez le sens! Est-ce que: «T'as du front tout autour de la tête» veut dire: «Tu as mal à la tête, 2) tu es bien effronté 3) tu es bientôt chauve»? c'est la réponse numéro deux qui est exacte. Que signifie: «Ne fais pas ton frais!»? » 1) Ne fais pas le malin, 2) couvre-toi, il ne fait pas chaud, 3) ne sois pas impoli.»; c'est la réponse numéro un qui est juste. Connaissez-vous: «il est épais dans le plus mince » cela signifie-t-il: «1) C'est le meilleur bifteck que j'aie jamais mangé, 2) il est grossier et ridicule, 3) il n'est pas très intelligent»; c'est la réponse numéro deux qu'il fallait choisir. «Oh, ce que les chiens jappent après la lune!», qu'est-ce que cela vous inspire: «1) Il y a beaucoup de bruit ici, 2) Il faut être fou pour faire cela, 3) ce que c'est ennuyeux, ici!» Eh bien, c'est le numéro trois qui est juste. «Il mouille à boire debout» ou «Il mouille à seaux» sont faciles à saisir, surtout cette année où il pleut beaucoup dans notre région. «Ces deux, ils changent de gomme souvent.», qu'est-ce que vous comprenez? «1) Est-ce qu'ils changent de fille? » 2) Ils changent souvent de principes». 3) Ils s'embrassent souvent»; si vous avez choisi le numéro trois, vous avez eu raison.

Le soir à Jonquière, dans la rue principale, il y a autant de monde sur les trottoirs qu'aux terrasses de café tandis que quantité de gros «chars» de toutes les couleurs passent lentement; vitres baissées et la radio branchée à toute force sur une station pop; vous entendez alors des garçons dire: «Tiens, voilà Bertrand qui fait de la maine». Intéressante cette «maine» qui a passé au français, mais savez-vous ce que cela signifie: «faire de la maine»? Cela veut dire :«Essayer d'attraper les filles en se promenant en voiture dans la rue principale.» Quant aux filles, savez-vous ce qu'elles font? Elles trollent les hommes, c'est-à-dire qu'elles cherchent à les conquérir - du moins ceux qui leur plaisent — autrement elles sauront se défendre, elles n'auront pas peur de dire à celui qui se montrera trop pressant: «J'te donne une cris de claque sur les tomates» et le gars n'insistera pas, surtout avec le «monde» qui «watch».

Si elles sont agacées d'être suivies, elles pourront aussi s'exclamer: «Va jouer au trafic»!» ce qui se traduira en français de bien des façons selon la personne qui le dira; «Fiche-moi la paix!» sera une forme comprise de tous.

Une jolie expression qui doit être assez ancienne pour exprimer qu'il y a beaucoup de quelque chose, c'est: «Il en a un char pis une barge.» Sans doute, la pluie, la neige et le froid ont dû donner lieu à bien des expressions avec les jours sombres et longs que peu de distractions viennent interrompre. Que pensez-vous de celle-ci: «Les chiens mangent le mastic des fenêtres» qui correspondrait en France à: «On s'ennuie à mourir». Mais n'est-ce pas aussi le comble pour un chien que de manger le mastic des fenêtres? Une autre expression pour exprimer la même détresse mais cette dernière provenant sans doute de l'anglais, est: «C'est ennuyant en mort.» Cette année, ayant eu de la neige au mois de juin, neige qui est tombée plusieurs fois en deux jours, c'était l'occasion d'employer ces mots: «Je suis gelée jusqu'au coton.» Enfin, après un de ces orages comme nous en avons de nombreux dans cette région, lorsque les chaussées et les pelouses sont encore gorgées d'eau, c'est une bonne occasion de dire: «C'est la fête des grenouilles.» Si, au début de cet article, je vous ai posé quelques devinettes je serais heureux qu'un de nos lecteurs m'explique l'expression: «Je veux gagner mal pis sale.» Au dire de celui qui me l'a dite, cela signifie: «Je veux gagner par un «score» élevé; par exemple, si les Expo ont gagné, 12 à 2, ils ont gagné mal pis sale; peut-être que l'un d'entre vous nous en expliquera l'origine.

Sous l'influence de l'anglais — toujours — , on voit le mot «album» remplacer le mot «disque», il faut cependant se souvenir qu'un «album» est un cahier ou un livre, tout au moins un ensemble, par exemple un ensemble de disques mais pas un seul disque. Faut-il accepter que l'on emploie en ce 75ième anniversaire de la province, le mot «logo», «logo officiel»? Non, il existe des équivalents tels que: «emblème», «insigne», «symbole» qui suffisent bien à rendre la même idée. Il peut paraître ennuyeux pour des bilin-

suite à la page 14

DISQUES

PRISM

YOUNG AND RESTLESS

Un autre groupe Canadien venant de la côte du Pacifique, connait déjà un très grand succès au pays. Mais «PRISM» a du succès avec nos voisins du sud et ce n'est que leur quatrième disque.

Le groupe a été formé afin d'accompagner la voix de Ron Tabak et les chansons de Lindsay Mitchell. Quelques musiciens furent recrutés, selon leur expérience en studio, et un groupe d'accompagnement était ainsi formé.

La chanson Spaceship Superstar était un très bon succès, surtout qu'il venait d'un premier disque. Le groupe n'était pas encore connu mais les gens commençaient à avoir le mot «PRISM» sur le bout des lèvres. Qui étaient ces jeunes musiciens?

Après plusieurs changements de personnel, le groupe finalement, prenait forme. Une direction générale semblait être chose commune entre les membres du groupe. Lorsque le disque Armagedon fut placé sur les étagères des magasins de disques, les gens étaient surpris de voir ce disque se vendre à un rythme si rapide.

Lors de l'enregistrement du plus récent long jeu de «PRISM», les bureaucrates ont laissé plus de liberté artistique à ce groupe qui, par la vente de leurs disques, avait beaucoup rapporté. Mais la question importante dans tout ça, car il y a quand même un petit accroc quelque part: le groupe était-il prêt à prendre une responsabilité si grande?

Que l'on raconte l'histoire de la photo de couverture, en quelle année les jeunes gens dans la voiture Ford ont été ainsi conservés ou que des affiches soit accrochées partout sur les murs des magasins de disques, tout ça c'est ce qui s'appelle de la publicité.

Le public achète un disque pour l'écouter plusieurs fois. Au prix ou les disques se vendent aujourd'hui, le public aimerait entendre plus qu'une ou deux chansons par disque.

«YOUNG AND RESTLESS» est le titre de ce dernier disque du groupe appelé «PRISM». La qualité de production est située à un très haut niveau, sans aucun doute , le coût fut très haut aussi.

Deux chansons vendent le disque: AMERICAN MUSIC et la chanson titre, YOUNG AND RESTLESS. Deux excellentes chansons qui ne veulent pas dirent grand chose. La recette des chansons que l'on entend sans arrêt, tous les trois quarts d'heures, sur les ondes de stations de radio «top-forty». Mais ces chansons vendent le disque duquel elles proviennent. Et parfois, il y en a d'autre tout aussi bonnes ou meilleures sur ce disque.

Malheureusement, les huit autres chansons contenues sur le disque de «PRISM» sont toutes très bonnes. Malheureusement car elles se ressemblent toutes tellement. Après écoute des deux premières chansons, ce qui reste à écouter est le travail de production en studio qui a enlevé toute l'énergie sincère du groupe.

Si vous êtes prêt à donner quelques dollars pour deux très bonnes chansons, une photo d'inconnus et un travail en studio qui n'était pas nécessaire, achetez le disque de «PRISM» Mais ne vous plaignez pas.



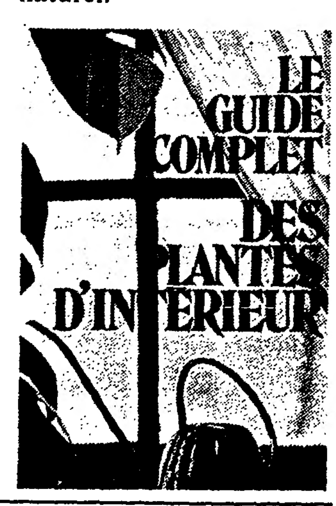
LIVRES

LE GUIDE COMPLET DES PLANTES D'INTERIEUR

Les Editions La Press Ltée, 262 pages.

Que faire... Des tiges trop longues? Des feuilles tachées ou brunies sur les bords? Des feuilles trop petites ou portées à tomber? Des plantes sans fleurs? combien d'eau faut-il donner aux plantes? L'air, la température l'humidité affectent-ils la santé des plantes? Vous partez en voyage, que faut-il fiare? Quels sont les meilleurs fertilisants? comment faut-il empoter?

vous trouverez toutes les réponses à ces problèmes, et à bien d'autres aussi, dans ce livre, qui vous offre une analyse détaillée de l'art de cultiver les plantes d'intérieur. Unique en son genre, par sa présentation et sa richesse d'information, et abondamment illustré, ce guide vous apprendra à identifier vos plantes préférées, à percevoir les messages qu'elles vous transmettent et à recréer, chez vous, leur milieu naturel.



Voyages

VACANCES EN FAMILLE AU COEUR DU CANADA

Si vous amenez les enfants en vacances cet été, vous irez vraisemblablement au bord de l'eau, car l'eau-sans savon- et les enfants vont naturellement de pair. Donc pourquoi vous évertuer à peser le pour et le contre d'un voyage à la montagne ou à la ville, ou perdre du temps à évaluer les mérites de l'un ou l'autre circuit touristique? Vous feriez mieux d'aller droit à l'essentiel et de fixer la date de vos vacances, choisir le mode d'hébergement et de sélectionner le lac ou le cours d'eau qui accueillera votre famille.

La Saskatchewan est riche de possibilités pour passer des vacances au bord de l'eau. Dans une atmosphère détendue et amicale, vous y trouverez de l'air pur, les vastes horizons propres à l'Ouest et beaucoup d'espace.

La Saskatchewan compte de nombreux endroits de villégiature pour toute la famille. Dans la vallée de la rivière Qu'Appelle, à 72km seulement au nord-est de Régina, s'étend aux alentours des lacs jumeaux Pasqua et Echo le parc provincial Echo Valley qui se prête merveilleusement bien à la natation et à la navigation de plaisance. A Fort Qu'Appelle, ne manquez pas de visiter le musée d'objets indiens et d'articles de la Bais d'Hudson ainsi que les boutiques d'artisanat indien. Le musée est relié à une bâtisse qui, en 1864, servit de comptoir commercial à la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Le petit lac Manitou, qu'on appelle «le centre de loisirs de la ceinture de potasse», se trouve à environ 100km au sud-est de Saskatoon. Bien qu'il n'y ait pas de surveillant sur les plages du lac et que des milliers de vacanciers s'y baignent chaque été depuis plus de 50 ans, personne ne s'y est jamais noyé.

La raison en est bien simple: long de 19km, le lac a une densité de 1,06 donc plus élevée que celle de la mer Morte. Sa popularité tient à la fois à sa flottabilité et aux vertus curatives qu'il a depuis longtemps la réputation de posséder. Non contents de bénéficier à Manitou de multiples possibilités de logement, les visiteurs peuvent se prélasser dans la plus grande piscine intérieure chauffée du continent, se détendre au terrain de golf ou au mini-golf, envoyer les enfants au terrain de jeux, jouer au tennis ou faire de l'équitation à proximité.

A 128km au nord de la ville de Prince-Albert, le parc national du même nom, ouvert à longueur d'année, couvre une étendue sauvage de 3 875km , dotée d'excellentes installations touristiques. L'agglomération de Waskesiu bourdonne d'activité. Les vacanciers peuvent faire des randonnées, du canotage, de la pêche, du golf, de l'équitation ou tout simplement se détendre sur une plage sablonneuse.

Les collines escarpées du parc provincial Cypress Hills (collines de cyprès) dominent les herbages ondoyants du sud-ouest de la Saskatchewan. C'est un endroit idéal pour pratiquer tous les sports nautiques courants ainsi que pour faire des randonnées et de l'équitation. De là, le visiteur peut facilement se rendre au parc historique national Fort Walsh qui lui donnera une idée de la vie de la police montée vers 1880.

Si vous vous rendez dans un centre de villégiature de la Saskatchewan cet été, vous y recevrez un accueil particulièrement chaleureux. La Saskatchewan fête en effet cette année le 75e anniversaire de son entrée dans la Confédération

Au coeur du Canada, la Saskatchewan offre d'innombrables possibilités de vacances aux familles et si, comme la plupart d'entre elles, vous avez un budget limité, vous serez heureux de constater que vous pouvez le respecter facilement.

Pour obtenir des renseignements généraux sur le Canada, communiquez avec l'Office de tourisme du Canada à Ottawa, K1A 0H6.

Restaurant

POUR UN LUNCH D'AFFAIRES

LE RESTAURANT "LE CHABLIS" OFFRE BEAUCOUP D'AVANTAGES...

Pour le dèjeuner à midi, je vous recommande fortement **Le Chablis**. A mon avis, il faut, pour un lunch d'arraires, un restaurant qui soit tout d'abord très facile d'accès, dont le service soit relativement rapide et où on peut faire bonne chère pour "pas trop cher"...

Pour de qui est de l'accès, **Le Chablis** est idéal. Nichè dans le Qualico Centre, au coin de la 107 ième avenue et de la 107 ième rue d'Edmonton, vous n'avez pas, pour une fois, à tourner en rond vingt fois avant de trouver une place où vous garer. Si vous venez du centre-ville, en longeant la 105 ième ou la 109 ième, vous y êtes en moins de cinq minutes sans devoir faire des acrobaties à travers la circulation du midi.

C'est le propriètaire lui-même, M. Primo Aloisi qui vous accueille avec un grand sourire à la porte. Italien d'origine, M. Aloisi a travaillé pendant plusierus années en Suisse. Il parle plusieurs langues. Bien qu'il soit toujours très occupé. (. M. Loisi est à la fois chef et maître d'hôtel), il trouve toujours quelques minutes pour venir bavarder avec vous dans un français impeccable aussitôt qu'il remarque sur la liste des réservations que vous avez un nom à consonnance française.

Le menu du lunch, comme l'indique la reporduction à côté, est assez varié. Chose surprenante, on y trouve tout un choix de crêpes et de poissons. J'ai finalement opté pour l'esaclope de veau que ma serveuse m'a recommandé comme étant une des spécialités du chef. Il était succulent. Une bonne tranche de veau, baignant dans une sauce crème, le tout parsemé de champignons et agrémenté de nouilles.

Comme dessert, les poires au chocolat son délicieuses. La portion est très généreuse. Sans s'imposer, la serveuse est toujours en orbite autour de votre table au bon moment pour remplir votre tasse de café bien chaud.

Le tout, l'escalope, un grand verre de vin blanc, le dessert et le café, ne m'a coûté que ($9.75). Ce qui est très raisonnable. D'autres restaurants sont bien plus chers le midi et n'offrent pas toujours une ambiance aussi intime et un service aussi à point qu **Le Chablis.**

Dans votre cuisine avec Monique Chevrier



par Monique Chevrier

Le temps des fraises, fait encore rêver. Doux souvenirs de ces journées passées au soleil, en plein champ, en revenant à la maison, heureux de nos cueillettes, mais le dos courbaturé.

Au temps de l'abondance, le meilleur c'est de manger les fraises nature. N'ajoutez pas trop de sucre, vous perdrez un peu de la saveur. Mais chacun fait à son goût.

Ne cueillez pas de fraises après la pluie, elles goûteront l'eau, seront moins bonnes pour les confitures et vous serez déçu si vous en mettez à congeler.

Attention, ne mettez que des fraises bien mûres pour les confitures, autrement vous pouvez les faire surir.

FRAISES AU SIROP D'ERABLE

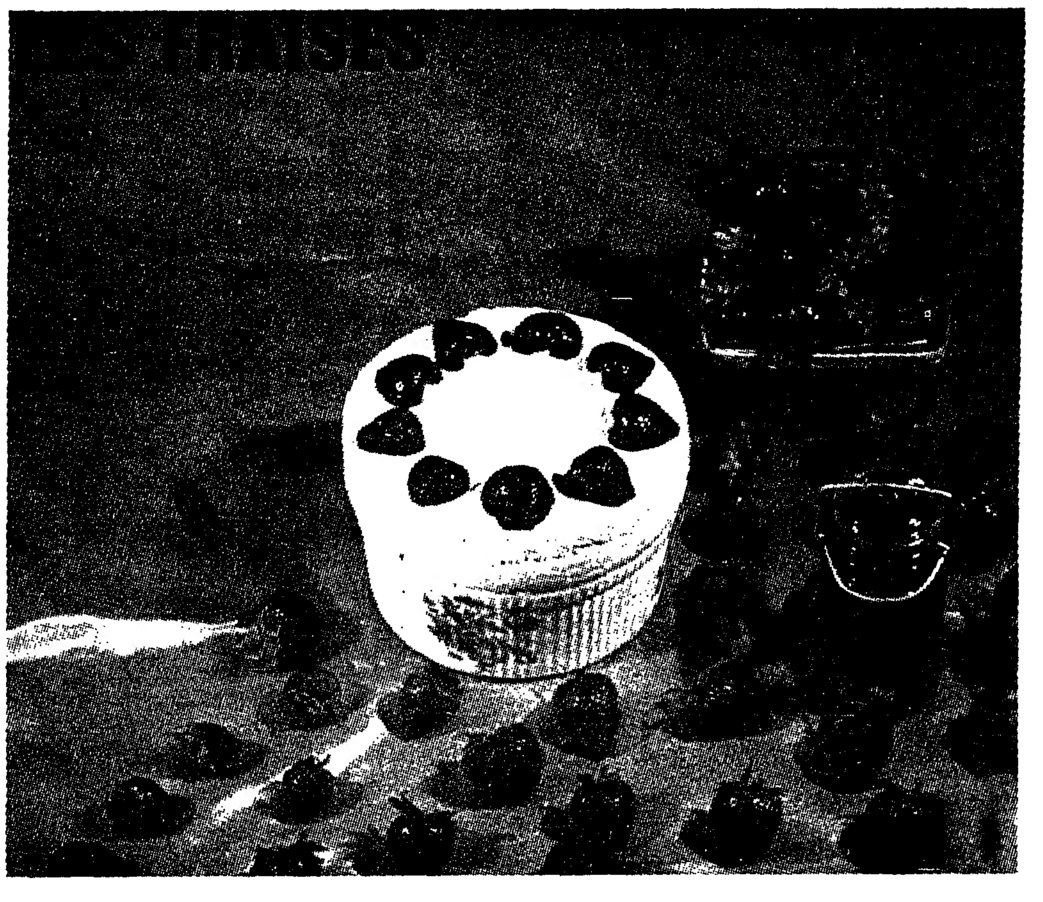
PREPARATION — Déposer dans chaque plat de service, des fraises. Mettre au frais. Au moment de servir, verser deux cuillerées à table de sirop d'érable bouillant. C'est délicieux.

CONFITURE AUX FRAISES

2 lb de fraises
1 1/2 de sucre

PREPARATION — Laver, équeuter et égoutter les fraises. Déposez-les dans un grand bol avec le sucre. Bien les mélanger. Reposer toute la nuit. Le lendemain, enlever les fraises avec une cuillère trouée. Délayer le sucre avec un peu d'eau si nécessaire. Faire bouillir jusqu'à 220 F. Ecumer.

Ajouter les fraises. Ramener le sirop à ébullition. Cuire jusqu'à 220F ou deux gouttes jumelles sur la cuillère de métal. Ecumer. Refroidir complètement avant de mettre en pot afin de répartir les fruits également. Remplir des petits pots. Paraffiner. Ne faire que de petites quantités à la fois, les confitures seront plus belles.



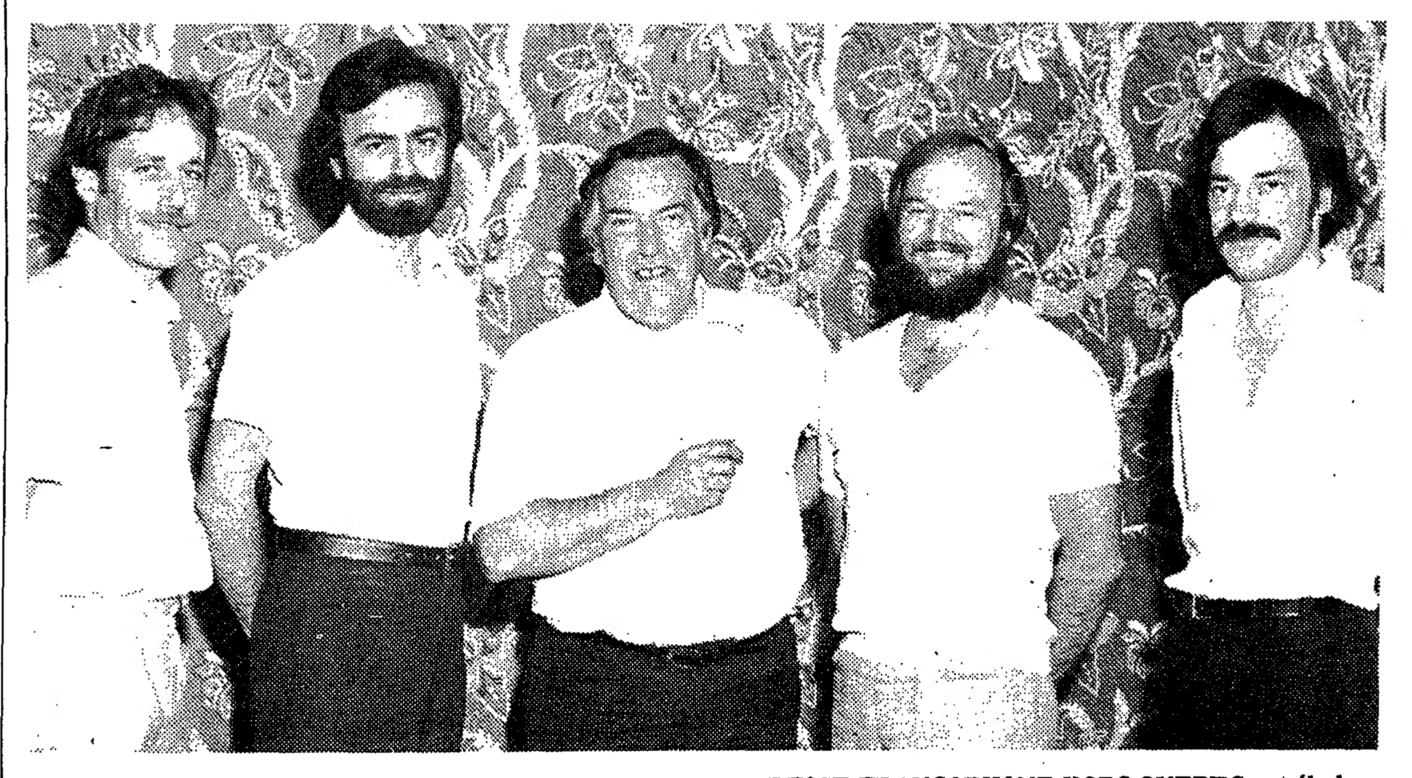
SOUFFLE FROID AUX FRAISES

2 c. à tab. de gélatine
1/4 t. d'eau froide
2 t. de lait
4 jaunes d'oeufs
1/2 t. de sucre
2 c. à tab. de farine
1 t. de fraises en purée
1 t. de fraises en tranches
4 blancs en neige
4 c. à tab. de sucre
1 t. de crème 35%
fraises pour décoration

PREPARATION — Gonfler la gélatine à l'eau froide. Chauffer le lait au bain-marie. Battre les jaunes avec le sucre à l'aide de la cuiller de bois, quand le tout est jaune pâle, ajouter la farine et verser le lait chaud doucement. Remettre au bain-marie. Cuire jusqu'à ce que le mélange soit légèrement épaissi. Retirer de l'eau chaude, ajouter la gélatine et brasser pour dissoudre.

Refroidir sur l'eau glacée, quand le mélange est tiède ajouter la purée de fraises et les tranches — enlever sur l'eau glacée, remettre quand les blancs et la crème sont fouettés. Fouetter la crème. Monter les blancs en neige. Ajouter graduellement le sucre. Faire entrer le mélange à demi pris en pliant dans les blancs, ensuite dans la crème. Verser dans un plat à soufflé garnir d'un collet en papier ciré afin de faire dépasser la préparation. Faire refroidir. Décorer de crème et de fraises. Servir à l'aide d'une cuiller. (Si vous avez du Cointreau, en mettre dans la crème et dans les fraises .)

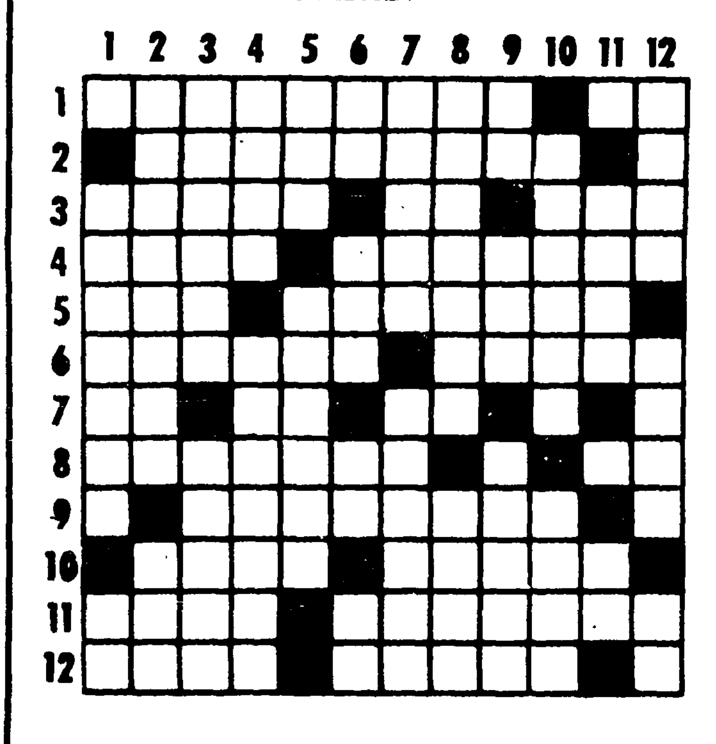
NOUVEL EXECUTIF DE L'ASSOCIATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE HORS QUEBEC



(Ottawa-APFHQ) — Les 18 journaux de l'ASSOCIATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE HORS QUEBEC ont élu leur nouvel exécutif lors de leur assemblée annuelle tenue à Ottawa les 25, 26 et 27 juin. Ce sont, dans l'ordre habituel: le secrétaire, Cyrille LeBlanc du Courrier, Yarmouth, N.E.; le premier vice-président, Michel Lagacé de la Liberté, Saint-Boniface, Man.; le président, André Paquette du Carillon de Hawkesbury, Ont.; le trésorier, Michel Desrosiers de L'Aviron de Campbellton, N.B., et le deuxième vice-président, Wilfred Roussel du Voilier de Caraquet, N.B.

Mots croisés

PROBLEME: 4382



HORIZONTALEMENT

1– Toutefois. – Fleuve russe.
2– Prompte à se mettre en colère.
3– Invitée. – Outil de la modiste. – Pieu aiguisé d'un bout.
4– Action de rire. – Sept jours.
5– Du verbe être. – Calamités.
6– Etoffe de soie légère. – Dieu marin.
7– Inf. – Altesse royale. – Saint
8– Demeurait. – Chemin de halage.
9– Massacres.
10– Jointe. – Manias doucement.
11– Col dans les Pyrénées. – Sorte de soupes (pl.).
12– Audacieux (fém). – De bouche.

VERTICALEMENT

1– Cédera pour un temps. – Fleuve d'Italie.
2– Caractères écrits. – Louanges.
3– Fruits. – Tour d'une spirale.
4– Anc. ville d'Italie. – Réplétion d'aliments.
5– Venue au monde. – Réprimande.
6– Docteur. – Titre anglais. – Lui. – L'Eridan des anciens.
7– Poètes chanteurs. – Partie fixe d'un moteur.
8– Sans déguisement. – Altéra.
9– Consonnes. – Mesure agraire. – Corps simple doué d'un éclat particulier.
10– Observera secrètement. – Savant.
11– Très petite golfe. – Pron. pers.
12– Ville suisse. – Paradis. – Sa sainteté.

Horoscope

Capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Vous serez enclin à la mélancolie, au cafard, bien que rien de précis ne le justifiera. Il sera important de réagir. Rien de vraiment ennuyeux ne vous menacera mais vous serez moralement votre propre ennemi.

Verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous aurez le goût des contacts directs et ceci contribuera à vous rendre populaire. Vous saurez inspirer la sympathie. Des faits inattendus pourraient vous désorienter; fiez-vous à votre intuition.

Poisson *du 20 fév. au 20 mars*

Examinez de près vos affaires personnelles ou votre travail. Voyez s'il y a quelques faiblesses susceptibles de provoquer des difficultés. Si oui, voyez à y remédier sans tarder. Du côté du coeur, vous souffrirez de nostalgie.

Belier *du 21 mars au 20 avril*

Les aspects planétaires seront propices aux réconciliations et au resserrement des liens affectifs. Votre vie sentimentale sera agréable car il y aura des échanges de points de vue.

Taureau *du 21 avril au 20 mai*

Mettez un frein à votre tempérament fougueux; chassez votre goût de la polémique. Vos contacts avec ceux qui vous aiment seront teintés d'une meilleure compréhension. La personne qui vous aime sera un peu communicative.

Gemeaux *du 21 mai au 21 juin*

Vous ressentirez le besoin de dominer en amour et il y aura des heurts car la personne qui vous aime n'acceptera pas facilement de se plier à vos goûts autoritaires. Soyez plus souple ou vous ferez le vide autour de vous.

Cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Au travail, tout vous sourira, vous aurez à gagner un point et vous réussirez. Vous en serez fier et vous apprendrez désormais à vous débrouiller tout seul. Evitez les discussions d'ordre matériel avec ceux qui vous entourent.

Lion *du 23 juillet au 23 août*

Ne donnez pas votre confiance au premier venu mais ne tombez pas non plus dans l'excès contraire qui consisterait à écarter tout le monde de vous par excès de méfiance. L'avenir vous promet plus de satisfactions.

Vierge *du 24 août au 22 sept.*

Vous serez tenté d'améliorer le cadre dans lequel vous vivez et il y a quelques discussions en vue; ne refusez pas le dialogue mais ne prenez pas position; ni de décision aujourd'hui; les choses s'arrangeront avec le temps.

Balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Une parole indiscrète d'une personne aimante mais peu réfléchie vous mettra en colère et vous réagirez avec une certaine violence. Vous aurez l'impression qu'on ne vous aime pas aussi intensément que vous le souhaiteriez.

Scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Des hauts et des bas sur le plan du coeur. Vous aurez du mal à conserver un bon équilibre et votre humeur s'en ressentira. Vous serez porté à tout critiquer, ce qui ne contribuera pas, avouez-le, à l'amélioration de vos rapports.

Sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

On en voit pas toujours immédiatement les dangers d'un changement. Des chances s'offriront à vous certes, pourtant vous ne seriez pas bien inspiré de trop vous y fier. Réfléchissez beaucoup avant d'agir.

S.O.P.

Mots cachés

GRILLE DU NO. 5 lettres cachées

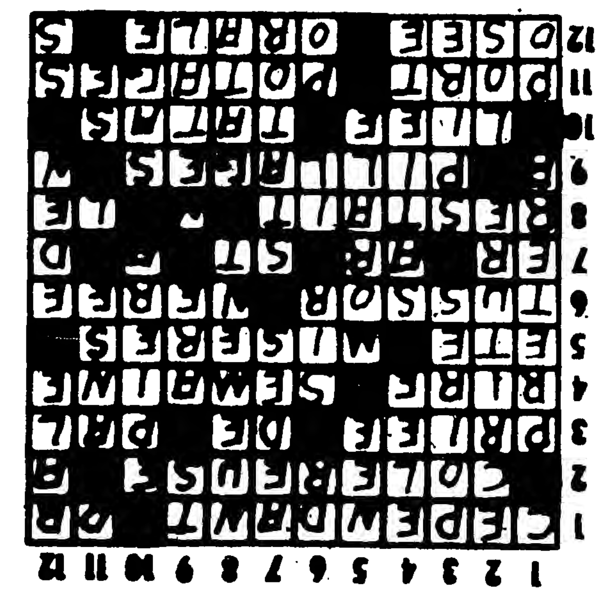
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	H	U	M	E	C	T	E	R	I	T	E	A	E	M	E
2	O	O	R	A	L	A	A	T	N	R	U	I	N	E	S
3	M	O	R	T	S	V	R	E	A	A	A	A	R	N	I
4	M	T	A	S	I	O	M	C	T	H	E	I	E	R	E
5	E	O	I	V	U	M	O	K	H	I	O	R	E	I	N
6	S	U	E	V	E	N	O	L	E	S	E	R	E	I	N
7	I	R	E	D	T	O	U	R	E	O	B	O	T	T	E
8	A	R	I	E	B	R	E	R	S	N	S	N	R	T	N
9	A	V	R	O	N	V	V	O	O	U	O	C	A	E	N
10	E	M	L	E	O	I	T	I	A	R	R	B	M	I	E
11	E	E	S	I	R	T	X	V	E	R	L	E	E	N	I
12	S	T	R	A	E	E	E	S	U	I	T	E	S	T	V
13	R	E	V	U	A	S	O	I	R	R	U	O	T	E	R
14	I	S	T	R	A	I	R	E	T	A	T	S	N	O	C
15	T	T	R	O	N	E	R	E	S	R	E	V	A	R	T

Athée
anne
Botte
Constater
caen
Evidemment
établir
Humecter
haie
hors
hommes
Lèse
Morsures
morts
Nier

noix
Oseront
obole
Raie
raconter
ruines
ravivera
rest
retour
revoir
râla
rite
Soirée
sienne
serein
suaves
soir
suite
sauver
servira

sotte
Trahison
teck
théière
tour
teint
trac
terme
trouvera
trame
traire
test
traverser
trône
tirs
tour
Urnes
Vienne

NOUVELLE HEURE DE TOMBEE POUR LES ANNONCES
Jeudi 15:00 h.
Réservez plus tôt votre espace: c'est plus sur



SAMEDI

SAMEDI 26 JUILLET

09h00 CANDY

09h30 LES AVENTURES DE CHAPERONNETTE A POIS

10h00 HEROS DU SAMEDI

11h00 LES CHEVAUX DU SOLEIL

11h30 UNE ARCHE IMMOBILE

12h00 SON SUR L'ECRAN

12h15 BASEBALL DU SAMEDI

15h00 BAGATELLE

16h00 LA SEMAINE PARLEMANTAIRE

17h00 EN VEDETTE SEMAINE

18h00 UNE FENETRE SUR LE MONDE

18h30 LA SAGOUINE

19h00 WINSTON DANS LES ILES

20h00 CINEMA CANADIEN
"Quelques Arpents de Neige"

Mylème Demongeot et Jean Duceppe 1837. Les paysans sont indécis doivent-ils se rallier à Chenier qui assure la résistance à St-Eustache ou doivent-ils se soumettre sagement aux conquérants comme le suggère le clergé par exemple La grave agitation politique de l'époque n'empêche pas Julie Lambert et Victor de Bellefeuille de s'aimer tendrement mais elle sera la cause du dénouement tragique de leur idylle'

22h00 CINEISTES AMERICAIN

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h05 CINEMA
"La Rose Tatouée"

Blessée par la mort de son mari une femme vit avec sa fille près du golfe du Mexique. Un jour elle ne peut résister à l'attirance d'un homme qu'il lui rappelle le défunt

DIMANCHE

DIMANCHE 27 JUILLET

09h00 LES AVENTURES DE OUI–OUI

09h30 MINI FEE

10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR

11h00 LE JEUNE FABRE

11h30 LE COMPORTEMENT ANIMAL

12h00 UNIVERS DES SPORTS

13h30 MAGAZINE DE LA SEMAINE VERTE

14h30 D'HIER A DEMAIN

15h30 CINE–POP
"Les Bidasses s'en vont en guerre"

Durant leur service militaire les Charlots se retrouvent en tôle plus souvent qu'à leur tour. Un jour, ils se décident à défendre la ferme convoitée par l'armée qui veut étendre ses manoeuvres

17h00 SECOND REGARD

18h00 HEBDO–DIMANCHE

19h00 CHEZ DENISE

19h30 LES BEAUX DIMANCHES

1) France Castel
2) Histoire des Trains
3) Musique

22h30 TELEJOURNAL

22h45 DERNIERE EDITION

23h05 CINE–CLUB

Anarchiste d'occasion, un jeune paysan se rend à Rome pour assassiner Mussolini. Il prend contact avec une prostituée qui est l'instigatrice de l attentat. En attendant le jour choisi pour l'action, le jeune paysan réside dans la maison de tolérance où exerce la prostituée Ils s'éprend de l'une des filles et celle-ci mise au courant de sa mission cherche à l'en décourager

LUNDI

LUNDI 28 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT

10h30 YOU HOU

10h45 OUM LE DAUPHIN

11h00 MAGAZINE EXPRESS

11h30 UN ANIMAL DES ANIMAUX

12h00 LES PIERRAFEU

12h30 TRAITS DE MEMOIRE

13h00 REFLETS D'UN PAYS

13h55 TELEJOURNAL

14h00 DOCUMENTAIRES

14h30 CINEMA
"Sous le signe de Monte Cristo"

Edmond Dantès est condamné pour avoir trahi ses compagnons de la Résistance. Il s'évade en compagnie de son ami et s'enfuit en Amérique du Sud, bien déterminé à revenir un jour pour prouver son innocence

16h00 ANIMAGERIE

16h30 SOL ET GOBELET

17h00 LA LEGENDE DES CHEVALIERS AUX 108 ETOILES

18h00 CE SOIR

18h30 PROPOS ET CONFIDENCE

19h00 PISTROLI

19h30 A CONTREPOIDS
"Jeu questionnaire"

20h00 SCENARIO
"La femme au Gçranium"

20h30 TELE–SELECTION
"Entre le crçpuscule et l'aube"

Le Lieutenant Columbo goûte à la vie militaire de l'Académie Haynes lors de son enquête sur la mystérieuse explosion d'un canon lors des cérémonies officielles.
Ce regrettable incident a entraîné la mort du président du Conseil d'Administration de l'Académie

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h09 SPLENDEURS ET MISERES DES COURTISANES

24h00 LES GRANDES BATAILLES DU PASSE

MARDI

MARDI 29 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT

10h30 LE JARDIN DE PIERROT

10h45 FABLIO LE MAGICIEN

11h00 MAGAZINE EXPRESS

11h30 HEIDI

12h00 LES PIERRAFEU

12h30 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX

13h00 REFLETS D'UN PAYS

13h55 TELEJOURNAL

14h00 DOCUMENTAIRES

14h30 CINEMA
"Johnny Guitare"

Dans une petite ville de l'Ouest la belle Vienna a ouvert un " Saloon" qui espère-t-elle, lui apportera la prospérité lorsque le train traversera la région. Elle a compté sans la jalousie et l'animosité de la violente Emma, riche propriétaire terrienne.

16h00 ANIMAGERIE

16h30 PROPOS ET CONFIDENCE

17h00 UN ETE A MIRABEL

17h30 CE SOIR

18h00 FOOTBALL CANADIEN
"Toronto à Ottawa"

20h30 LE MONDE DE DISNEY

21h30 DANIEL BOONE

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h10 AINSI VA LA VIE

24h01 CINEMA
"Antoine et Sébastien"

Antoine a élevé comme son fils Sébastien l'enfant d'un camarade décédé . Il rêve de voir celui-ci épouser la fille de sa deuxième femme et prendre sa succession à la tête d'un aéroclub de province. Mais Sébastien ambitionne de devenir vétérinaire et la jeune fille est éprise d'un ingénieur américain.

MERCREDI

MERCREDI 30 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT

10h30 TRIBULLE

10h45 POUF ET RIQUI

11h00 MAGAZINE EXPRESS

11h30 LES AVENTURES DE PINOCCHIO

12h00 LES PIERRAFEU

12h30 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX

13h00 REFLETS D'UN PAYS

13h55 TELEJOURNAL

14h00 DOCUMENTAIRE

14h30 LE TEMPS DE VIVRE

16h00 ANIMAGERIE

16h30 LA GRANDE AVENTURE

17h00 COUSTEAU

18h00 CE SOIR

18h30 PROPOS ET CONFIDENCES

19h00 EN ROBE DES CHAMPS

19h30 BASEBALL DES EXPOS
"Cincinnati à Montréal"

22h00 JAZZ DE MONTREUX

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h10 PORTRAITS DE FEMMES

24h00 CINEMA
"La Faille"

Un homme est arrêté pour un motif apparemment anodin. Le service secret l'interroge et l'accuse finalement d'opposition au régime. Escorté par deux agents jusqu'à la capitale, l'homme a plusieurs occasions de s'évader.

JEUDI

JEUDI 31 JUILLET

10h15 EN MOUVEMENT

10h30 LES CHIBOUKIS

10h45 FABLIO LE MAGICIEN

11h00 MAGAZINE EXPRESS

11h30 TEMPOREL

12h00 LES PIERRAFEU

12h30 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX

13h00 REFLETS D'UN PAYS

13h55 TELEJOURNAL

14h00 DOCUMENTAIRE

14h30 CINEMA
"Mademoiselle stop ou les petits matins"

Agathe, jeune sténo belge en vacances, décide de se rendre sur la Côte d'Azur en faisant de l'auto-stop, de voiture en voiture et de conducteur en conducteur, elle descend à Paris puis gagne la Côte jusqu'à Cassis où le dernier automobiliste deviendra l'élu de son coeur . Tout au long de son périple, Agathe connaît nombre d'aventures.

16h00 ANIMAGERIE

16h30 ORZOWEIOU L'ENFANT ET LA FORET

17h00 LES GENS DE MOGADOR

18h00 CE SOIR

18h30 PROPOS ET CONFIDENCES

19h00 PULSION

19h30 DU TAC AU TAC

20h00 LES GRANDS FILMS
"Nos plus belles années"

Pendant la guerre à New-York Katie, militante active pour la paix, rencontre par hasard Hubell, un garcon qu'elle a connu à l'université. Il est officier dans la marine. Elle l'amène chez elle, ils renouent connaissance et quoique de tempéraments fort opposés, ils feront un intéressant bout de vie ensemble.

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h05 CINEMA
"Le fantôme d'Hollywood"

Deux adolescents qui s'amusaient dans les ruines d'anciens plateaux de tournage de Hollywood sont assassinés. Le propriétaire de ce terrain qui s'apprêtait à faire raser les ruines recoit des lettres de menaces.

VENDREDI

VENDREDI 1 AOUT

10h15 EN MOUVEMENT

10h30 DU SOLEIL A 5 CENTS

10h45 GRANDGALLO ET PETITRO

11h00 MAGAZINE EXPRESS

11h30 BONJOUR COMMENT MANGEZ VOUS

12h00 LES PIERRAFEU

12h30 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX

13h00 REFLETS D'UN PAYS

13h55 TELEJOURNAL

14h00 DOCUMENTAIRE

14h30 CINEMA

16h00 ANIMAGERIE

16h30 UN ETE DANS LE GRAND NORD

17h00 DES AUTOS ET DES HOMMES

18h00 CE SOIR

18h30 PROPOS ET CONFIDENCES

19h00 CINE FAMILLE

20h30 HORS SERIE
"Rubens, Peintre et Diplomate"

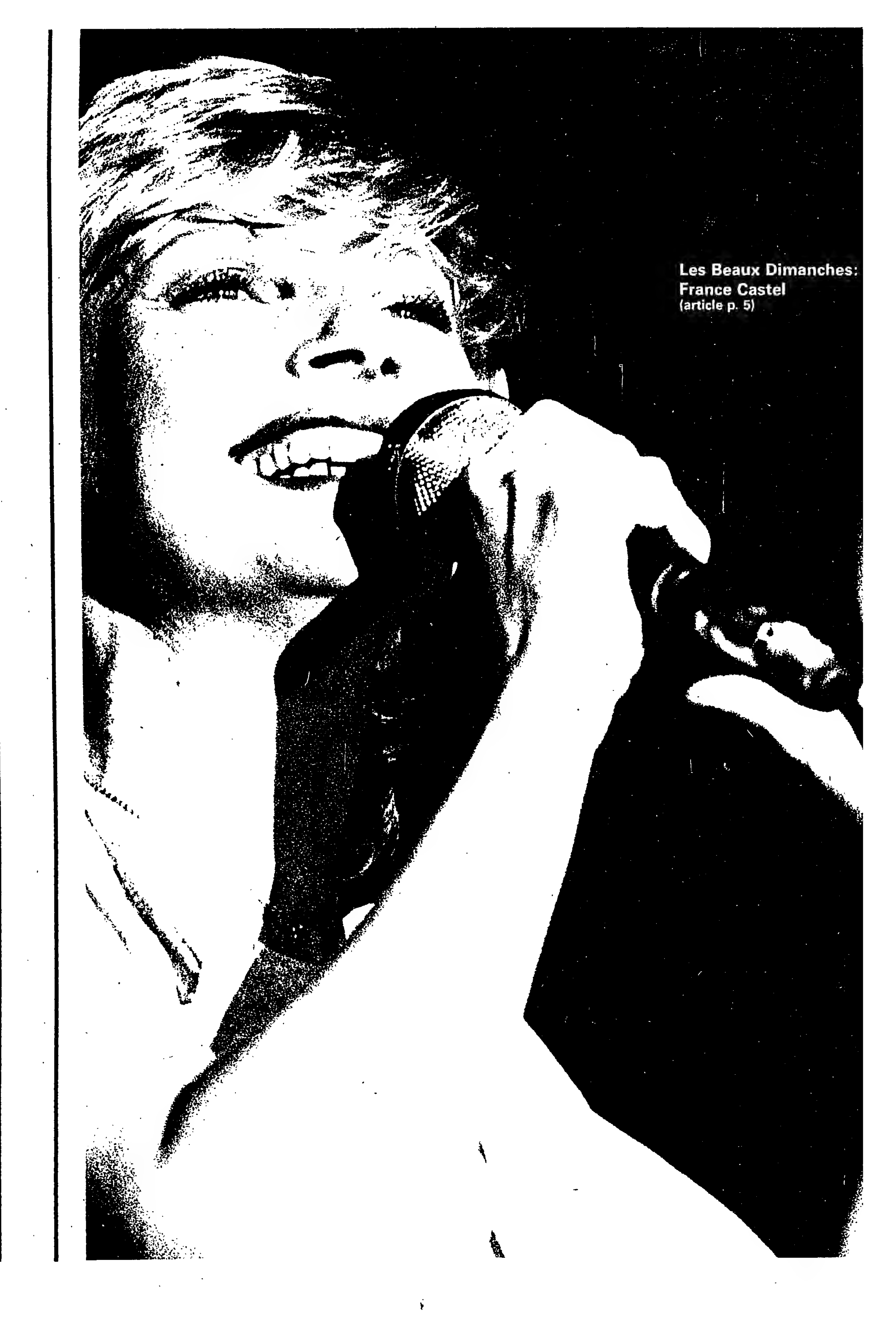
21h30 LA TELEVISION DES AUTRES

22h30 TELEJOURNAL

22h50 DERNIERE EDITION

23h05 CINEMA
"Les pirates du métro"

Des passagers d'un train du métro de New-York sont pris en otages par quatre hommes. Ceux-ci réclament une très forte rancon et menacent de tuer un otage par minute de retard. Un policier du métro établit le contact avec les bandits et cherche à deviner leur plan de fuite.



Les Beaux Dimanches:
France Castel
(article p. 5)

Ciné-magazine:
Cinéastes américains
(article p. 3)

Ici Radio-Canada

Semaine du 26 juillet
au 1er août 1980

Volume 14
numéro 31

Saint-Paul

«LE DEUXIEME COUP DE FEU» UNE TRES GRANDE REUSSITE!

Voir la photo en page couverture.

Le Cercle Dramatique de St-Paul présentait les 25 et 26 juin derniers «Le Deuxième Coup de Feu» du dramaturge français Robert Thomas. Cette pièce policière tourne autour d'un mari jaloux, commissaire de police en vacances, Olivier (Roland Rocque) qui a marié une jeune veuve Suzanne (Huguette Cloutier) au passé assez douteux. Ajouté à cela l'ancien amant de Suzanne et maître-chanteur Patrice (Marcel Préville) et un agent secret M. Edouard (Adélard Poirier) ainsi que plusieurs coups de feu et voilà une pièce qui tient l'auditoire en haleine jusqu'au bout.

Paul Marchand, le metteur en scène de cette pièce a fait un travail gigantesque avec ses quatre comédiens car cette pièce fut montée en un mois et demi au plus. Pour remercier M. Marchand de son beau travail, Mme Albertine Warholik, présidente du Cercle Dramatique lui présenta une belle figurine faite par Mme Helen Charchuk de St-Paul.

La pièce «Le Deuxième Coup de Feu» de Robert Thomas, a été choisi par le Cercle Dramatique de St-Paul, pour faire une tournée à l'automne. Cette tournée provinciale a été rendue possible grâce à une subvention de la Commission du 75e anniversaire de l'Alberta. Angèle Bourdeau, de l'Association canadienne-française de l'Alberta provinciale et Maurice Langlais de St-Paul, coordonneront la tournée qui amènera le Cercle Dramatique de St-Paul dans différents coins de la province.

Mme Adèle Van Brabant, présidente du 25e anniversaire du Cercle Dramatique de St-Paul, désire remercier tous ceux et celles qui ont collaboré de près ou de loin au montage de cette pièce et elle espère que la tournée et les festivités du mois d'octobre seront aussi un grand succès.

Les enfants de M. et Mme Ephrem Langlois voudraient inviter la parenté et leurs amis à la célébration de leur 50e anniversaire de mariage le 3 août 1980 à la salle de Lamoureux de 14h à 17h. Pas de cadeaux s.v.p.

LE FRANCO
Le seul journal de langue française en Alberta Depuis 1928

Journal hebdomadaire publié le vendredi.
Membre de l'Association de la presse francophone hors Québec et des hebdos régionaux.

SIEGE SOCIAL

Suite 6, 10014 - 109e Rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Téléphone 423-5672

ABONNEMENT

Les abonnements du Canada
12.00 pour un an
20.00 pour deux ans
15.00 à l'étranger

Le FRANCO-ALBERTAIN
Se vend 50 cents l'exemplaire.

suite de la page 6

gues franco-albertains de ne pas trouver un mot qui corresponde à «membership» mais il faut accepter le fait que le terme «membre» est suffisant en français; on parlera de l'ensemble des membres, d'un plan d'action pour les membres, pour les recruter; il est tout à fait inutile d'utiliser «membership».

«Il a perdu sa balance et s'est écrasé sur le sol...»; de quelle balance veut-on parler? La balance est normalement un instrument qui sert à faire connaître le poids d'un corps; dans le texte qui précède il ne peut s'agir que du terme anglais «balance» qui se traduit par l'équilibre en français; tout devient clair lorsque l'on dit : «Il a perdu l'équilibre et il est tombé». Vous connaissez certainement l'expression «être à quatre pattes» :«Le bébé est à quatre pattes sous la table» c'est-à-dire qu'il avance en marchant sur les mains et les genoux mais que comprendre lorsque l'on vous dit que l'éléphant «monte aux quatre pattes sur la plateforme»? Je crois qu'il vaudrait mieux dire qu'il met ses quatre pattes sur la plateforme. Il est des expressions dont il faut connaître le sens exact pour pouvoir les employer à juste titre; dire que «les enfants se donnent à coeur joie» ne signifie rien; à qui se donnent-ils?

«Ils s'en donnent à coeur joie», est juste car le verbe est «s'en donner». On entend souvent des erreurs se glisser entre emmener et amener, emporte et apporte; les deux premiers se réfèrent à des êtres vivants que l'on peut «mener» les deux derniers à des choses que l'on «porte», le préfixe «em-» indique que l'on éloigne l'être ou l'objet de l'endroit où la personne qui parle se trouve: «Emmène cet animal, il sent mauvais.», «Emporte cette viande, elle est froide.». Quant au préfixe «a-», il signifie le contraire, c'est-à-dire que l'on demande que l'objet ou l'être nous soit remis: «Amène-moi le prisonnier.», «Apporte-moi à boire.».

Aujourd'hui, j'ai entendu: «Ils ont dû aller aménager ailleurs», je suppose qu'il y a eu confusion avec «emménager» car «aménager» doit toujours être suivi d'un complément d'objet direct, ainsi on dira: «Les Girard ont emménagé dans leur nouvelle maison», c'est-à-dire qu'ils s'y sont installés; «Ils ont déménagé.» veut dire qu'ils ont quitté leur vieille demeure. Par contre, on déclarera que les «Gagnon ont aménagé leur grange» et nous comprendrons alors qu'ils ont transformé leur grange pour en faire un joli appartement.

Il n'est pas question de rejeter tous les termes anglais qui existent dans notre langue; certains se justifient puisqu'ils sont adoptés par manque d'un équivalent, c'est le cas de «best-seller» ou de «cocktail»; pour ce dernier, on a vu des essais de francisation tel que «coquetèle» mais je ne suis guère à l'aise pour approuver de telles déformations; en effet, si dans «cocktail», nous retrouvons — si besoin est — les mots «cock» et «tail», que faire avec un «coque» et un «tèle»? A vrai dire, je préfère qu'un mot passe d'une langue à l'autre, sans arrangement, plutôt que d'être pareillement déformé. Si quelqu'un dit qu'il s'est produit un «boom» sur l'or, on pourra lui objecter qu'il aurait pu aussi bien dire «une hausse rapide». Il en est de même pour ceux qui emploient «businessman» au lieu «d'homme d'affaire». On emploie si souvent «contacter» par exemple: «Je l'ai contacté par téléphone» alors que l'on pourrait dire: «Je l'ai atteint par téléphone».

Est-il nécessaire de dire que l'on a bu «un drink» ou un «glass» alors que l'on a toutes sortes d'autres possibilités en français, telles que: «prendre un verre, boire un verre, prendre un coup, boire un coup, prendre quelque chose». Même des termes aussi courants que «gang» ou «gangster» peuvent être remplacés par «une bande» et «un bandit, un criminel, un malfaiteur.» On s'est entiché du mot «label» qui pourtant n'indique rien de plus, ni de mieux, qu'une étiquette. Pourquoi aussi parler de «missiles», de «missiles téléguidés»; serait-ce parce que cela fait plus technique que «projectile»? Combien d'entre nous n'ont-ils pas utilisé «policeman» à la place d'agent de police? Et, moi-même, je me surprends à employer «relaxation» à la place de «détente».

Dans les grandes villes on craint le «rush» des heures de pointe; pourquoi ne dirions-nous pas «l'affluence», «la presse», «l'embouteillages»? Mais... puisque nous parlons «pressé », il faut que je vous quitte car je n'ai pas fait mon «shopping» et si je ne «stoppe» pas, notre directeur-rédacteur-superviseur, me dira que mon article est un «flop».

QU'EST-CE QUI FAIT COURIR KAROL?

par Hervé Baudouy.

(S.O.P.) – Depuis que Jean-Paul II est monté sur le trône papal, il ne semble plus être visible qu'entre deux escaliers d'avion, ou entre une estrade hérissée de micros et un salon présidentiel...

Certains se demandent même où il trouve le temps de diriger l'Eglise.

Qu'est-ce donc qui pousse ce pape migrateur vers des horizons toujours nouveaux? Que cherche-t-il?

Si on jette un coup d'oeil «global» sur ses voyages, deux points principaux ressortent (en dehors du coût de ces voyages).

D'une part, partout où il va, il rencontre des «frères séparés», des représentants d'Eglise différentes, voire non chrétiennes (et même l'opposition communiste en France, par exemple). A tous, il parle d'oecuménisme, de dialogue à poursuivre et à approfondir, de compréhension mutuelle.

D'autre part, dans les pays qu'il traverse, il délivre grosso modo le même message; ce message consiste essentiellement en une ré-affirmation ferme et persistante des valeurs, des positions traditionnelles de l'Eglise: célibat des prêtres, non-ordination des femmes, refus de la contraception, etc...

En contrepoint à tout cela, il y a l'action concrète du Vatican sur le front de la théologie et de la pratique; cette action prend la forme d'une offensive générale contre les théologiens qui tentent d'explorer de nouvelles voies doctrinales comme Küng et Pohier, contre l'Eglise de Hollande, trop indépendante de Rome à son avis, contre la laïcisation des prêtres qui désirent quitter les ordres, contre les Jésuites du Tiers-Monde soupçonnés d'être révolutionnaires, contre la «théologie de libération» sud-américaine, enfin, par un long document officiel du 17 avril 1980, contre des «abus fréquents et variés» dont le but est de restreindre le rôle joué dans l'Eglise par les laïcs, en particulier.

Ne semble-t-il pas paradoxal de prêcher l'oecuménisme tout en se livrant à une radicalisation doctrinale? Rome se sent-elle incapable de dialoguer avec ses propres contestataires, se sent-elle dépassée par les temps actuels, rapides, bouillonnants?

Ou bien Jean-Paul II veut-il mettre «de l'ordre dans sa maison» (au risque d'éroder sérieusement sa crédibilité face aux autres Eglises) pour bénéficier d'une «position de force» (une Eglise «unie») lors de négociations théologiques et oecuméniques éventuelles? ...

UN FESTIVAL DES ARTS A NE PAS MANQUER

PAR LE "TRAVELLING FOLK FESTIVAL & GOODTIME MEDICINE SHOW"

Quelques uns des premiers organisateurs de la "folk music" au Canada aujourd'hui ont décidé de s'unir pour former le. "Travelling Folk Festival & Goodtime Medicine Show", qui partua en tournee de l'Alberta pour le 75 ième Anniversaire du Festival des Arts.

John Allen Cameron est le don du Cape Breton a la "folk music" canadienne. Hôte de son programme de télévision ave CTV, il a aussi animé beaucoup d'autres programmes, par example "Touch the Earth" et "The Irish Rovers". Sa musique retient son héritage Scotts/Irish, un héritage qu'il sent profondément et partage avec joie. Cependant, c'est John Allan de qui on se souvient le plus, quand il joue le violon, caressant une ballade ancienne, ou quand ip captive un public avec une invitation à danser.

Paul Hann, cahnteur, guitariste, et écrivain de chants, a accédé rapidement au palmares des noms populaires dans le champ musical au Canada et aux Etats Unis. Il va faire sortir son cinquième album au mois d'août. Intitulé "Hit & Run Romance", cet album récent promet d'être un changement de direction pour Paul, qui est connu pour ces chants de pays, et tel. Paul décrit son album comme "plus 'rock' douce et ballades". En concert, Paul développe un rapport tendre et humouristique avec son public, ce qui lui assure un seccés partout où il donne des spectacles.

"The Duck Donald Band" contient une saveur de "bluegrass" et chants de pays. Les trois membres chantent; Duck Donald joue la mandoline, la guitare, la harpe, et d'autres instruments; Darcie Deaville est un guitariste étonnant et il ajoute le violon au groupe; et Barry Dunford (de la bande "Houndog") joue la basse.

La voix magnifique de **Connie Kaldor** a été décrite par le critique Graham Hicks du Edmonton Journal, comme "une des plus belles voix à l'Ouest du Canada". Son éxécution remarquable est le résultat de quatre ans d'expérience au théâtre professionel, lui permettant de combiner le drame et la musique originale pour faire un programme trés captivant. Connie est la créatrice du programme "Last Best West Show", qui a Connie un grand succès et qui sera produit en 1980 par CBC Television. Connie Kaldor est en demande. Elle monte rapidement dans la musique canadienne.

Joan MacIssac présente un mélange captivant de musique, allant librement de son expression propre à des interprétations uniques des chants du pays opulaires. Ses travaux originaux reflètent sa vie et ses expériences, sa connaissance de la soffrance, et son plaisir dans l'amitié. Sa musicalité anime ses idées, en combinant des belles piéces de guitare avec une rangée vocale très forte. Elle s'est produit devant des publics enthousiastes travers le Canada dans le cadre de à des cafés, et à diverses fêtes.

Les spectacles de **Jim Post** ont été qualifiés de "courageux" à "devastant". Son abondance d'énergie incroyable lui a merite le titre de "un dynamo dans l'univers". Mais, ce qu'il aime mieux faire, c'est chanter comme personne d'autre. Avec neuf albums à son crédit, Jim Post amène avec lui sur l'estrade, un vertu musicale rare. Commençant avec le beau chant, "I Love My Life", continuant avec "Louella Rainwater", et finissant avec "Dancing in the Wind", Jim Post captive son public pour aussi longtemps qu'il veut. Beaucoup de monde peuvent chanter une chanson, mais peu, comme Post, peuvent les respirer.

Stan Rogers appartient à un genre de "folk-poet". Ses styles rangent de moêlleux à dynamique, et sa voix a été décrite comme puissante, lisse et bien maîtrisée. Avec son frère Garnet (violon, flute, guitare), Stan Rogers a voyagé des milles de milles pour nous amener ces chants. Il est aussi célèbre hour ces plaisanteries de perroquet qui ont été interdites à Boston!

Le nom **"Stringband"** est familier aux audiences Albertaines, parce qu'ils ont donnés des concerts à travers le Canada. Leur musique mélange de l'humour avec des thèmes contemporains. Jouant avec Bob Bossin, le fondateur de la bande, il y ant Marie Lynn Hammond, Zeke Mazurek, et Dennis Nichol.

Sylvia Tyson a développé un style trés individuel pour elle-même. "Sa voix" selon un chronic de McLean's Magazine, "évoque la saveur amére et âpre du noir du sud et remplit les salles d'images des 'blues'". Elle apparaîtra, dans cette tournée, avec "The Great Speckled Bird", le groupe qu'elle et Ian ont formé, il y a beaucoup d'années, pour présenter proprement leur style unique de "country-folk-rock".

Quel programme! Présenté en plein air (pourquoi pas apporter une coverture et du manger et en faire un piquenique?), le "Travelling Folk Festival & Goodtime Medicine Show" offre voir pendant a quatre heures, une gamme de ce qu'il y a de mieux en fait de "folle musie".

Produit par "The Prairie Folklore Society", le groupe qui organize le "Winnipeg Fold Festival", tenu chaque année, le "Travelling Folk Festival & Goodtime Medicine Show" visitera Edson, Grande Prairie, Donnelly, Berwyn, Barrhead, Edmonton, Fort McMurray, Bonnyville, St. Paul, Lloydminster, coronation, Airdrie, Brooks, Medicine Hat, Lethbridge, Pincher Creek, High River, Canmore, Calgary, Rocky Mountain House, et Red Deer, pendant le mois d'août.

Ce festival voyageur sera incorperé dans le "Edmonton Folk Music Festival" qui aura lieu du 8 au 10 août. L'itinéraire est comme suit:

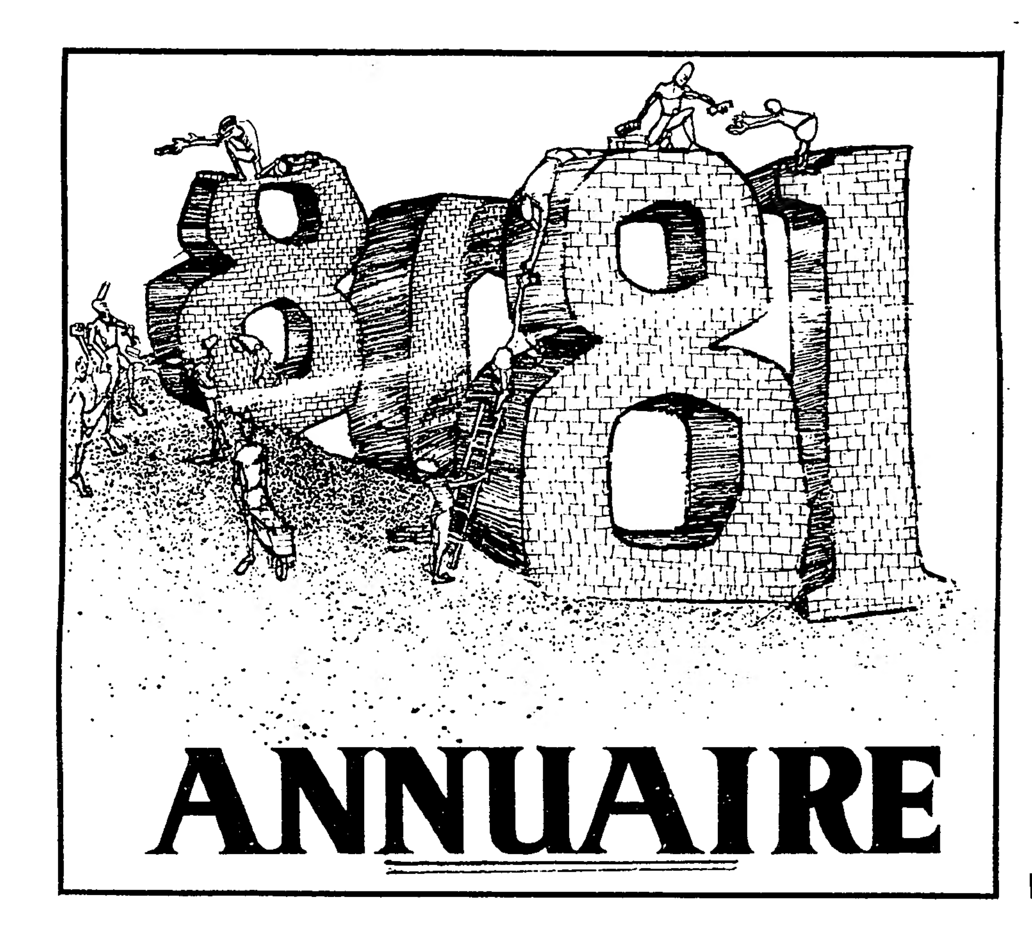
le 1 août	Edson	19 août	Coronation
2 août	Grande Prairie	20 août	Airdrie
3 août	Donnelly	21 août	Brooks
4 août	Berwyn	22 août	Medicine Hat
5 août	St. Paul	23 août	Lethbridge
6 août	Barrhead	24 août	Pincher Creek
8-10 août	Edmonton	26 août	High River
13 août	Fort McMurray	27 août	Canmore
14 août	Bonnyvill.	28-29 août	Calgary
	CFB Cold Lake	30 août	Rocky Mountain House
18 août	lloydminster	31 août	Red Deer

Il y aura des billets à vendre chez Pete's Confectionary à Falher "Marcoux" à Donnelly. C'est gratuit pour les enfants de 1 à 12 ans et pour personnes de 65 ans et plus. 12-16 etudiant: $3.00. Adultes $5.00.

L'ALBERTA COMPTE PLUS DE 100,000 FRANCOPHONES ET PLUSIEURS MILLIERS S'Y AJOUTENT CHAQUE ANNEE.

Vous pouvez les rejoindre en annonçant dans le nouvel ANNUAIRE 80/81 des organismes et commerces francophones de l'Alberta.





PARUTION: fin octobre 80

TIRAGE: 50,000 exemplaires

DISTRIBUTION:

abonnés du Franco-Albertain
membres de l'ACFA
bureaux de tourisme
centres de main d'oeuvre
centres d'accueuil
écoles bilingues
caisses populaires
agences de voyage
librairies le Carrefour
commerçants inscrits
etc...etc...

DATE LIMITE: 15 september 1980





RESERVEZ

dès maintenant votre espace
en téléphonant à
423-5672